

Please check the examination details below before entering your candidate information

Candidate surname

Other names

Centre Number

Candidate Number

--	--	--	--	--

--	--	--	--

## Pearson Edexcel Level 3 GCE

Time 2 hours 30 minutes

Paper  
reference

**9PN0/01**

### Persian

#### Advanced

#### PAPER 1: Translation into English, reading comprehension and writing (research question) in Persian

**You do not need any other materials.**

Total Marks

### Instructions

- Use **black** ink or ball-point pen.
- **Fill in the boxes** at the top of this page with your name, centre number and candidate number.
- Answer question 1 in Section A. Answer **all** questions in Section B. You must answer **one** question from Section C. Write approximately 300 to 350 words for questions in Section C.
- We recommend you spend 20 minutes on Section A: Translation into English, 45 minutes on Section B: Reading comprehension and 1 hour 25 minutes on Section C: Writing (research question).
- Answer the questions in the spaces provided  
– *there may be more space than you need.*
- Dictionaries are **not** allowed in this examination.
- Documentation relating to the research is **not** allowed in this examination.

### Information

- The total mark for this paper is 80.
- The marks for **each** question are shown in brackets  
– *use this as a guide as to how much time to spend on each question.*

### Advice

- Read each question carefully before you start to answer it.
- Check your answers if you have time at the end.

Turn over ►

P71091A

©2022 Pearson Education Ltd.

1/1/1/



Pearson

**SECTION A: TRANSLATION INTO ENGLISH**

**Write your answer in the space provided.**

**We recommend you spend around 20 minutes on this section.**

- 1** Translate the following text about impact of Western music on Iranian music **into English.**

در دوره‌ی صفویه، برخی از سازهای خارجی از جانب پادشاهان اروپایی به عنوان هدیه به دربار شاهان آن سلسله فرستاده شد. در زمان قاجار، به ویژه حکومت بلند مدت ناصرالدین شاه، تأثیر غرب بر فرهنگ ایرانی بیشتر گردید. سفرهای زیاد به اروپا در این دوران، بر جنبه‌های گوناگون زندگی مردم ایران از جمله موسیقی، تأثیر زیادی گذاشت. در همین مسافرت‌ها بود که از چند کارشناس موسیقی دعوت شد تا به تهران بیایند و به ایرانیان آموزش بدهند. در نتیجه، شاگردان، بیشتر از گذشته با سبک‌های مشهور امروزی آشنا شدند. علاوه بر آن، نت‌نویسی به شیوه‌ی جدید نیز یاد داده شد.

(20)

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

(Total for Question 1 = 20 marks)

**TOTAL FOR SECTION A = 20 MARKS**



## SECTION B: READING

We recommend you spend around 45 minutes on this section.

Open-response questions do not have to be written in full sentences and you may respond using single words or phrases.

You may use words from the texts but you must not copy whole sections.

2 این متن را درباره‌ی تغییر نگرش نسبت به ازدواج و روابط بخوانید.

### تغییر نگرش نسبت به ازدواج و روابط

مرد به میدان تجریش رسید و از سربالایی خیابان اصلی بالا رفت، توی خیابان فرعی پیچید تا به رستوران بزرگ رسید. زن، پشت میز رستوران، کنار پنجره، منتظر نشسته بود و با بی‌اعتنایی به سمت چپ خیابان نگاه می‌کرد. پالتویش را که درآورد با زن دست داد و مقابلش نشست. خانم اول زل زد به بالای سرش و بعد به پیش‌خدمتی که سمت میز آن‌ها می‌آمد، نگاه کرد. یکی، آب پرتقال و دیگری قهوه سفارش داد. زن گفت: "پیش‌غذا و غذای اصلی را بعداً سفارش می‌دهیم." مرد گفت: "و دسر را." در خیابان ولی عصر ماشینی به سرعت از جلوی مادری گذشت که بچه‌اش را در بغل داشت و او آرام و خونسرد چند قدم به عقب رفت؛ انگار قطعه‌ای رقص را باوقار و شاعرانه روی صحنه، اجرا می‌کرد. زن و مرد ولی حرف چندانی نداشتند که به همدیگر بزنند.

با انتخاب پاسخ درست، جمله‌های زیر را کامل کنید. در مقابل جمله‌ی درست علامت ضربدر  بگذارید.

(i) زن در ... منتظر مرد بود.

<input type="checkbox"/>	A خیابان اصلی
<input type="checkbox"/>	B میدان تجریش
<input type="checkbox"/>	C خیابان فرعی
<input type="checkbox"/>	D رستوران بزرگ



(ii) مرد ... زن نشست.

A	کنار	<input type="checkbox"/>
B	پشت	<input type="checkbox"/>
C	روبروی	<input type="checkbox"/>
D	سمت چپ	<input type="checkbox"/>

(iii) زن و مرد ... سفارش دادند.

A	نوشیدنی	<input type="checkbox"/>
B	پیش غذا	<input type="checkbox"/>
C	غذای اصلی	<input type="checkbox"/>
D	دسر	<input type="checkbox"/>

(iv) زنی که بچه در بغل داشت، ... بود.

A	بازیگر	<input type="checkbox"/>
B	آرام	<input type="checkbox"/>
C	شاعر	<input type="checkbox"/>
D	رقصنده	<input type="checkbox"/>

(Total for Question 2 = 4 marks)

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



P 7 1 0 9 1 A 0 5 2 0

## تأثیر جنگ ایران و عراق بر ادبیات داستانی

اگر از چند اثر داستانی که در اوایل پیروزی انقلاب اسلامی و قبل از شروع جنگ، نشر یافته، بگذریم و از سر حوصله به داستان‌های بلند و کوتاه چاپ شده‌ی ایام جنگ و پس از آن بنگریم، در خواهیم یافت مهم‌ترین آثار، زیر تأثیر جنگ هشت ساله نوشته شده‌اند. نویسندگان این آثار مستقیم یا غیرمستقیم، از جنگ تأثیر پذیرفته‌اند. عده‌ای از نویسندگان، نگرش مثبت، برخی، نگرش منفی و بعضی نیز هر دو نگاه مثبت و منفی را به جنگ داشته‌اند.

تا آغاز سال‌های هفتاد خورشیدی، بیش از هزار و صد و شصت داستان کوتاه درباره‌ی جنگ در مطبوعات چاپ شدند. نویسندگان این آثار - چه آنان که در جنگ حضور داشتند و چه آنان که از دور شاهد صحنه‌هایش بودند - حس صادقانه‌ی خود را نسبت به جنگ به تصویر کشیده‌اند. تجربه‌ی کم در نویسندگی، برخی از آثار را فقط به یک خاطره‌نویسی پیش پا افتاده تبدیل کرده است.

کدام جمله‌ها درست هستند؟ چهار جمله‌ی درست را با ضربدر ☒ علامت بزنید.

A	برخی از داستان‌های جنگ، پیش از آغاز آن نوشته شدند.	<input type="checkbox"/>
B	در آغاز جنگ، داستان‌نویسان، داستان‌های خود را از سر حوصله نمی‌نوشتند.	<input type="checkbox"/>
C	بیشترین داستان‌های ایرانی، مستقیماً زیر تأثیر جنگ‌های تاریخ نوشته شده‌اند.	<input type="checkbox"/>
D	همه‌ی داستان‌های معاصر فارسی در دوران جنگ نوشته شده‌اند.	<input type="checkbox"/>
E	نویسندگان در داستان‌های خود، نظرات متفاوتی نسبت به جنگ دارند.	<input type="checkbox"/>
F	در آخر دهه‌ی هفتاد، بیش از هزار کتاب داستانی در ایران چاپ شد.	<input type="checkbox"/>
G	برخی از داستان‌های جنگ حاصل تجربه‌ی مستقیم نویسندگان آنهاست.	<input type="checkbox"/>
H	نداشتن حضور مستقیم در جنگ، باعث شده است بعضی از نویسندگان نتوانند درباره‌ی آن بنویسند.	<input type="checkbox"/>
I	کم‌تجربگی برخی از نویسندگان، باعث نوشتن داستان‌های ضعیف شده است.	<input type="checkbox"/>

(Total for Question 3 = 4 marks)



4 این متن را از یک گزارش آنلاین درباره‌ی هنر گیوه‌دوزی بخوانید و به فارسی پاسخ دهید.

### صنایع دستی مدرن و باستانی

هنرها و صنایع دستی اگر در کنار هم قرار گیرند اصالت فرهنگ و تمدن ایران را بسیار درخشان‌تر نشان خواهند داد. یکی از گزینه‌هایی که هم هنر و هم يك صنعت دستی محسوب می‌شود، نوعی کفش سنتی به نام گیوه است. گیوه‌دوزی از هنرهای اصیل ایرانی و یکی از رشته‌های صنایع دستی است که به دلیل تغییر سبک زندگی مردم، در حال پیوستن به تاریخ است. در گذشته، نقش گیوه، در زندگی مردم بسیار مهم و قابل توجه بود تا حدی که در مناطقی نظیر شهرکرد، محله‌ها با نام یکی از انواع گیوه یا با نام خانوادگی سازندگان هنرمند آنها، نام‌گذاری می‌شد. گیوه، علاوه بر روستاهای ایران در شهرها هم مورد استفاده قرار می‌گرفت و به دلیل دوام بالا و پاره نشدنش، معمولاً از پدر به پسر می‌رسید. به گفته‌ی یکی از کارشناسان سازمان میراث فرهنگی، مستندسازان نیز می‌توانند با معرفی این صنعت دستی در آثارشان، در حفظ آن بکوشند.

(a) در چه صورتی ارزش تمدن و فرهنگ ایرانی، بهتر نشان داده می‌شود؟

(1)

(b) دلیل فراموش شدن گیوه‌دوزی چیست؟

(1)

(c) چگونه می‌توان به اهمیت گیوه و گیوه‌دوزی در گذشته پی برد؟ (به دو مورد اشاره کنید.)

(2)

(d) دلیل استفاده‌ی طولانی مدت از گیوه چه بوده است؟

(1)

(e) فیلمسازان چگونه می‌توانند به رونق گرفتن صنعت گیوه‌دوزی کمک کنند؟

(1)

(Total for Question 4 = 6 marks)



5 مقاله‌ی زیر را درباره‌ی مهاجرت نخبگان ایرانی بخوانید. به فارسی پاسخ دهید.

### مهاجرت نخبگان

موضوع نخبگی، در میان پژوهشگران، تعریف مشخصی ندارد، به همین دلیل برخی، فرار مغزها را تأیید و برخی دیگر رد می‌کنند. طبق اساس‌نامه‌ی بنیاد ملی نخبگان ایران، نخبه، به فرد برجسته و کارآمدی گفته می‌شود که اثرگذاری‌اش در تولید علم، هنر و فن‌آوری کشور محسوس باشد. نخبگان با به کارگیری هوش و خلاقیت خود می‌توانند به گسترش دانش و نوآوری کمک کنند، در نتیجه، موجب سرعت بخشیدن به رشد و توسعه‌ی کشور می‌شوند. به اعتقاد بسیاری از کارشناسان، به ویژه در علوم تربیتی و آموزشی، نخبگی هر فرد در شرایط خاصی بروز می‌کند. اگر آن شرایط نباشند، نمی‌توان درباره‌ی نخبگی شخص، بطور دقیق اظهار نظر کرد. نتیجه این که شاید تعریف‌ها و آیین‌نامه‌ها، فردی را نخبه ندانند، اما او به واقع نخبه باشد. بر اساس نتایج یک پژوهش، دلایلی مثل تجربه‌ی زندگی در خارج از ایران، داشتن شغل و امکانات رفاهی و از همه مهم‌تر تمایل به ادامه‌ی تحصیل در دانشگاه‌های معتبر خارجی، عامل‌های قوی‌تری برای مهاجرت این افراد بوده‌اند. با این همه، کاهش ارزش ریال در برابر ارزهای خارجی و سخت‌گیری بیشتر کشورهای مقصد، درباره‌ی مهاجران، از تب مهاجرت اندکی کاسته است.

(a) دلیل وجود تفسیرهای گوناگون درباره‌ی موضوع فرار مغزها چیست؟

(1)

(b) بر اساس متن، نخبه بودن چه معیارهایی دارد؟ (به دو مورد اشاره کنید.)

(2)

(c) مشکل تعیین نخبه بودن افراد در علوم انسانی چیست؟

(1)





(d) دلایل کم شدن میزان مهاجرت ایرانیان به خارج از کشور چیست؟ (به دو دلیل اشاره کنید).

(2)

(Total for Question 5 = 6 marks)

**TOTAL FOR SECTION B = 20 MARKS**

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



**SECTION C: WRITING (RESEARCH QUESTION)**

**Respond to ONE question from this section.**

**We recommend that you spend around 1 hour 25 minutes on this section.**

**Write approximately 300 to 350 words.**

**EITHER**

**6 فرصت‌های کاری برای جوانان**

متن زیر را درباره‌ی مهاجرت به شهرها در ایران بخوانید.

بیشتر روستاییان ایران، حدود ۱۲۰ روز در سال کار می‌کنند به همین دلیل با مهاجرت، چیزی از دست نمی‌دهند. متأسفانه کمبود آب، کشاورزی را در روستاها تحت تأثیر قرار داده است و بسیاری از روستاها خالی شده‌اند. وقتی درآمد یک روستایی، کمتر از یک کارگر ساختمانی در شهر باشد او ترجیح می‌دهد مهاجرت کند. نتیجه‌ی یک پژوهش در دانشگاه سنج دربارهِی اثر مهاجرت روستاییان غرب ایران بر سلامت‌شان، نشان می‌دهد با وجود امکانات بهداشتی و درمانی فراوان در شهرها، مهاجران، اغلب بهره‌ای از آن‌ها ندارند. این شرایط برای خانواده‌ها بخصوص کودکان زیان‌آور است. بسیاری از مهاجران برای مدت‌ها بیکار می‌مانند یا کارهای با درآمد پایین انجام می‌دهند. توان اقتصادی ضعیف باعث می‌شود مهاجران در حاشیه‌ی شهرها و در مجاورت کارخانه‌ها ساکن شوند و خود را در معرض بیماری‌های عفونی و تنفسی قرار دهند. این بیکاری‌های طولانی مدت، گاه برخی از مهاجران را وادار به انجام کارهای غیرقانونی نیز می‌کند که باعث به خطر افتادن آنان و خانواده‌هایشان می‌شود.

گفته‌ی زیر را در ارتباط با موضوع تحقیق و با توجه به متن بالا بررسی و تحلیل انتقادی کنید.

"مهاجرت روستاییان، زندگی آنان و خانواده‌هایشان را بیشتر در معرض خطر قرار می‌دهد."

(40)



7 توسعه‌ی رسانه‌های اجتماعی و اینترنتی در ایران و افغانستان

شما درباره‌ی ایران یا افغانستان تحقیق کرده‌اید.

متن زیر را درباره‌ی اثرات رسانه‌های اجتماعی و اینترنتی در جامعه بخوانید.

امروزه اینترنت به محلی برای حضور اقشار مختلف جامعه، به ویژه جوانان و مکانی برای دادن و گرفتن اطلاعات تبدیل شده است. اینترنت مرجع تأمین بسیاری از نیازهای فرهنگی، اجتماعی و اطلاعاتی کاربران است و در یک کلام زندگی را برای همگان آسان کرده است. با این همه در این فضا دگرگونی عظیمی در زمینه‌های هویت و فرهنگ پدیدار شده یا در حال به وجود آمدن است و فرهنگ غربی و ارزش‌های آن در حال گسترش در سراسر جهان و از جمله ایران و افغانستان است.

محمد، پدر یک نوجوان افغان، می‌گوید: "با همه‌ی مزایای آموزشی، اطلاعاتی و تفریحی شبکه‌های اجتماعی اینترنتی، باید به جنبه‌های تاریک و آسیب‌های فرهنگی و تربیتی آن‌ها اشاره کرد. از جمله این آسیب‌ها ناهنجاری‌های رفتاری، از بین رفتن ارزش‌های اخلاقی - دینی و هویت‌ها، سردرگمی اجتماعی و فرهنگی هستند. این جنبه‌ها باعث گرایش نسل جوان به ارزش‌های غربی، تغییر سبک زندگی، گرایش به ارزش‌های مادی‌گرایانه و فردگرایانه شده است."

گفته‌ی زیر را در ارتباط با موضوع تحقیق و با توجه به متن بالا، بررسی و تحلیل انتقادی کنید.

"رشد اینترنت باعث دوری جوانان ایرانی و افغانستانی از باورها و ارزش‌های خانواده‌هایشان شده است."

(40)



## 8 وضعیت زنان در جامعه

متن زیر را درباره‌ی وضعیت و حقوق زنان در ایران بخوانید.

زنان ایران، امروز بخش بزرگی از جامعه‌ی فارغ‌التحصیلان دانشگاهی را تشکیل می‌دهند. این گروه به دلیل گسترش آموزش عالی، افزایش آگاهی، مهارت و تخصص از توانمندی‌های گسترده‌ای در زمینه‌های فردی و اجتماعی برخوردار شده‌اند. زنان در زمینه‌هایی چون ورزش و هنر وارد شده‌اند و ایران را در داخل و خارج سربلند کرده‌اند؛ برای مثال، کیمیا علیزاده در المپیک ریو، اولین زن برنده مدال المپیک در تاریخ ورزش ایران شد. با این همه، زنان در ورود به عرصه‌های سیاسی، خیلی موفق نبوده‌اند. درصد پایین حضور آنان در مجلس و مدیریت کشور، با میزان زنان فارغ‌التحصیل از دانشگاه‌ها تناسبی ندارد.

فعالان حقوق زنان به خوبی می‌دانند دستیابی به توسعه‌ی پایدار، بدون حضور و مشارکت فعال زنان در جامعه از جمله عرصه‌های سیاسی حاصل نخواهد شد. بر این اساس فعالان حقوق زنان می‌کوشند تا سهم آنان را در ساختار قدرت سیاسی بالاتر ببرند. این فعالان می‌دانند بهبود وضعیت مشارکت زنان برای دستیابی به توسعه‌ی سیاسی و اقتصادی لازم و ضروری است.

گفته‌ی زیر را در ارتباط با موضوع تحقیق و با توجه به متن بالا، بررسی و تحلیل انتقادی کنید.

"حضور بیشتر زنان ایران در عرصه‌های سیاسی، پیشرفت و توسعه‌ی زیادتر کشور را تضمین می‌کند."

(40)



## 9 جنبه‌های هنر معاصر ایران

متن زیر را درباره‌ی هنر معاصر ایران و اروپا بخوانید.

مکتب نقاشی سقاخانه‌ای، جریانی هنری است که در دهه‌ی ۴۰ در ایران شکل گرفت. هنرمندان این مکتب از فارغ‌التحصیلان دانشکده‌ی هنرهای زیبا بودند که نقاشی مدرن را با نقش‌ها و نمادهای ملی - مذهبی ایران درآمیختند. افکار و آثار این نسل - که ترکیبی از مکتب‌های غربی و مفاهیم ایرانی شده بود - با آثار نگارگری سنتی و مکتب کمال‌الملک تفاوت داشت. کمال‌الملک خود نیز در اروپا درس خوانده بود و تأثیرش بر نقاشی ایرانی تا مدت‌ها آنقدر بود که هنرمندان ایرانی را از توجه به مکتب‌های غربی بازداشت.

برخورد و رویارویی میان مدرنیسم و سنت از سال‌ها پیش آغاز شده بود. در دهه‌های ۱۰ و ۲۰ خورشیدی سیاست‌های مدرن‌گرایی حکومت و واکنش‌های روشنفکران مذهبی بر ضد غرب‌گرایی در پیدایش مکتب سقاخانه نقش مؤثری داشتند. باید توجه داشت وقایع هنری جامعه‌ی اروپایی، تأثیری مستقیم در پیدایش مکتب سقاخانه داشت بخصوص که با پُست‌مدرنیسم در غرب هم‌زمان بود و تأثیر آن مکتب، در نقاشی سقاخانه‌ای آشکار است.

گفته‌ی زیر را در ارتباط با موضوع تحقیق و با توجه به متن بالا، بررسی و تحلیل انتقادی کنید.

"پیدایش مکتب سقاخانه پاسخی برای حل مشکل میان سنت‌گرایی و مدرنیسم در ایران بود."

(40)



Indicate your question choice on this page.

Indicate which question you are answering by marking a cross [X] in the box. If you change your mind, put a line through the box (X) and then indicate your new question with a cross (X).

Chosen question number:

Question 6

Question 7

Question 8

Question 9

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Handwriting practice area with 20 horizontal dotted lines.



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

**TOTAL FOR SECTION C = 40 MARKS**  
**TOTAL FOR PAPER = 80 MARKS**





DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

**BLANK PAGE**



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

**BLANK PAGE**



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

**BLANK PAGE**



**BLANK PAGE**

**Source information**

- © Source from: <https://khuzestankhabar.ir/education/ava-of-khuzestan/386153/%D8%AF%D8%B1%D8%A8%D8%A7%D8%B1%D9%87-%D8%AC%D9%84%D9%88%DA%AF%DB%8C%D8%B1%DB%8C-%D8%A7%D8%B2-%D9%85%D9%87%D8%A7%D8%AC%D8%B1%D8%AA-%D8%A7%D8%B2-%D8%B1%D9%88%D8%B3%D8%AA%D8%A7-%D8%A8%D9%87-%D8%B4%D9%87/>
- © Source from: [http://journals.iau.ir/article\\_523406\\_675dc2a164054f3f9a308ca62f6b6676.pdf](http://journals.iau.ir/article_523406_675dc2a164054f3f9a308ca62f6b6676.pdf)
- © Source from: <https://www.irna.ir/news/83430684/%D9%86%D9%82%D8%B4-%D8%B2%D9%86%D8%A7%D9%86-%D8%AF%D8%B1-%D8%AA%D9%88%D8%B3%D8%B9%D9%87-%D8%B3%DB%8C%D8%A7%D8%B3%DB%8C>
- © Source from: <https://www.asriran.com/fa/news/690331/%D8%B3%D9%82%D8%A7%D8%AE%D8%A7%D9%86%D9%87-%D9%85%DA%A9%D8%AA%D8%A8%DB%8C-%DA%A9%D9%87-%D9%86%D9%82%D8%A7%D8%B4%DB%8C-%D9%85%D8%B9%D8%A7%D8%B5%D8%B1-%D8%A7%DB%8C%D8%B1%D8%A7%D9%86-%D8%B1%D8%A7-%D8%AF%D8%B1-%D8%AC%D9%87%D8%A7%D9%86-%D8%B4%DA%A9%D9%88%D9%81%D8%A7-%DA%A9%D8%B1%D8%AF>

